

Produção e reprodução: uma leitura contemporânea

Production and reproduction: a contemporary view

Production et reproduction: une lecture contemporaine

Producción y reproducción: una lectura contemporánea

Marcio Rufino Silva



Edição eletrônica

URL: <http://journals.openedition.org/espacoeconomia/2168>

DOI: 10.4000/espacoeconomia.2168

ISSN: 2317-7837

Editora

Núcleo de Pesquisa Espaço & Economia

Referência eletrônica

Marcio Rufino Silva, « Produção e reprodução: uma leitura contemporânea », *Espaço e Economia* [Online], 8 | 2016, posto online no dia 30 setembro 2016, consultado o 12 outubro 2018. URL : <http://journals.openedition.org/espacoeconomia/2168> ; DOI : 10.4000/espacoeconomia.2168

Este documento foi criado de forma automática no dia 12 Outubro 2018.

© NuPEE

Produção e reprodução: uma leitura contemporânea

Production and reproduction: a contemporary view

Production et reproduction: une lecture contemporaine

Producción y reproducción: una lectura contemporánea

Marcio Rufino Silva

- 1 Apresentamos, nesta edição de *Espaço e Economia: Revista Brasileira de Geografia Econômica*, a tradução do trecho de uma obra pouco conhecida do filósofo/sociólogo francês Henri Lefebvre, intitulada “*O retorno da dialética: 12 palavras-chave para o mundo moderno*”. Essa obra, conforme anuncia o próprio título, é composta de doze “capítulos”, cada qual com uma “palavra” ou, permitindo-nos a extrapolação, um “conceito”-chave.
- 2 Trata-se de um dos últimos textos da vasta obra de Henri Lefebvre, publicada inicialmente pela Éditions Sociales/Messidor, em 1986. Naquela altura, o pensador francês, no esteio de seus 85 anos de vida, permitia-se compor uma síntese de determinados problemas ou formas de compreensão da realidade do final do século XX, pondo sempre em relevo as discussões aventadas no decorrer daquele século.
- 3 É bem conhecida a profunda relação que o autor detém com a obra e o pensamento de Karl Marx. Desse modo, a indissociabilidade entre a vida e a obra do pensador revolucionário alemão inspira e se apresenta nos escritos lefebvrianos, do início ao final de sua vida. Assim, Lefebvre escreve que o seu “escrito descontínuo” pretendia-se “um livro-ação, um guia no confuso labirinto mundial” (1986, p. 11). Do ponto de vista da concepção e do método, uma *totalidade aberta* apresenta-se como condição inerente à investigação e à exposição: “cada ‘artigo’ almeja oferecer um ingresso em um conjunto a compor com seus fragmentos, em uma perspectiva e uma concepção que se não se concluem, que não se acabam” (1986, p. 11).
- 4 É nesse contexto no qual oferecemos a tradução a seguir, intitulada “Produção e reprodução”. Neste texto, o caminho percorrido pelo autor vai da linguagem e da filosofia (quando “elevam-se à consciência” determinados dados da realidade) ao sentido prático

implicado à temática da produção. O sentido da produção, aqui entendido, não se restringe absolutamente ao universo do “econômico”, ou ainda, de modo mais restrito, à produção agrícola ou industrial. Não se tratam de “coisas” palpáveis, pretensamente “materiais”, dotadas de uma realidade vivida e percebida no âmbito da física. O que se propõe é a negatividade implicada à forma física: o universo amplificado da produção, bem como a sua inerente historicidade. Em um amplo sentido, igualmente.

- 5 No campo dos significantes e significados, pelo menos desde Marx, produzir não é somente produzir bens materiais, conforme a acepção indicada acima. No texto a seguir, Lefebvre indica, por exemplo, a produção de signos, de imagens, tão caras ao *modus operandi* do modo capitalista de produção em sua face novecentista.
- 6 Enfim, cumpre lembrar que faz trinta anos da publicação original desse texto, e que em 2016 completa-se 25 anos do desaparecimento do admirável pensador francês, que nos legou essa importante contribuição. Trata-se de um convite à reflexão, ao mesmo tempo em que se põe a urgência de nossos tempos.
- 7 Apresentamos uma hipótese: os últimos trinta ou quarenta anos perfazem um momento único, que certamente mereceriam uma compreensão mais acurada. O capitalismo de cassino se desenvolveu e se aprofundou, arrastando consigo o destino da humanidade. A financeirização da economia se transfigura cada vez mais em uma “respiração por aparelhos” de um modo de produção (ou seria uma sociabilidade, derivando o raciocínio?) em pleno processo de decomposição. A economia tornada fictícia é o anteparo necessário a essa velha nova ordem mundial aventada por essa contínua reprodução das relações sociais de produção.
- 8 As fronteiras entre o econômico e político, que, em nossa leitura, em momento algum foram absolutas, mostram-se cada vez mais tênues nos tempos que correm. A “democracia”, esse eterno mal-entendido moderno, recai às cadeias de equivalência (uma mercadoria dentre tantas outras) e se mostra uma potência, um operatório necessário à sobrevivência do capital. Mas esse é assunto para outra oportunidade.
- 9 O convite está feito e certamente a obra de Henri Lefebvre tem muito a nos dizer a respeito do momento em que vivemos. E nos aponta um devir: o *possível-impossível*. Com a palavra, o filósofo francês.

RESUMOS

Eis a tradução de um trecho do livro “O retorno da dialética: doze palavras-chave para o mundo moderno”, assinado pelo filósofo francês Henri Lefebvre no ano de 1986. Separamos o debate referente ao termo “produção e reprodução”, pois, para além de uma simples produção de “coisas”, a concepção lefebvriana de “reprodução das relações sociais de produção” certamente tem muito a dizer sobre a contemporânea ficcionalização da economia.

Here is a translation from a segment in the book “The return of dialectic: two keywords to the modern world”, by French philosopher Henri Lefebvre in 1986. Sorting out the debate concerning the term “production and reproduction”, for it is beyond a simple production of “things”, the

Lefebvrian's concept of “reproduction of production’s social relations” certainly says a lot about the contemporary fictionalization of the economy.

Voici la traduction d'une partie d'ouvrage « Le retour de la dialectique : 12 mots clefs pour le monde moderne », publié par le philosophe Français Henri Lefebvre en 1986. On souligne le débat autour de l'expression « production et reproduction », car au-delà d'une simple production de « choses », la « reproduction des rapports sociaux » selon la pensée de Lefebvre peut éclaircir la fictionnalisation économique actuelle.

Esta es la traducción de una parte del libro “El retorno de la dialéctica: doce palabras claves para el mundo moderno” firmado por el filósofo francés Henry Lefebvre en el año de 1986. Presentamos el debate referente al término “producción y reproducción” puesto que más allá de una simple reproducción de “cosas”, la concepción Lefebvriana de “reproducción de relaciones sociales de producción” ciertamente tiene mucha relación con la actual ficcionalización de la economía.

ÍNDICE

Mots-clés: production, reproduction, fictionnalisation, dialectique, Henri Lefebvre.

Palavras-chave: produção, reprodução, ficcionalização, dialética, Henri Lefebvre.

Keywords: production, reproduction, fictionalization, dialectic, Henri Lefebvre.

Palabras claves: producción, reproducción, ficcionalización, dialéctica, Henri Lefebvre.

AUTOR

MARCIO RUFINO SILVA

Mestre e Doutor em Geografia Humana pela Universidade de São Paulo. Professor Adjunto do Curso de Geografia da Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro. Coordenador do grupo de pesquisa Para uma crítica da Economia Política do Espaço (UFRRJ) e pesquisador do grupo Geografia urbana: a vida cotidiana e o urbano (USP). Email: marciorus@ufrj.br